

ГЕРОИ  
ЛИМПА



## ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

Перси Джексон и похититель молний  
Перси Джексон и море Чудовищ  
Перси Джексон и проклятие титана  
Перси Джексон и Лабиринт смерти  
Перси Джексон и последнее пророчество  
Перси Джексон и Олимпийцы. Секретные материалы  
Дневники полукровки  
Полубоги и маги  
Греческие боги. Рассказы Перси Джексона  
Греческие герои. Рассказы Перси Джексона



Герои Олимпа. Книга 1. Пропавший герой  
Герои Олимпа. Книга 2. Сын Нептуна  
Герои Олимпа. Книга 3. Метка Афины  
Герои Олимпа. Книга 4. Дом Аида  
Герои Олимпа. Книга 5. Кровь Олимпа



Наследники богов. Книга 1. Красная пирамида  
Наследники богов. Книга 2. Огненный трон  
Наследники богов. Книга 3. Тень змея



Магнус Чейз и боги Асгарда. Меч Лета  
Магнус Чейз и боги Асгарда. Молот Тора  
Магнус Чейз и боги Асгарда. Корабль мертвецов  
Магнус Чейз и боги Асгарда. Девять из Девяти Миров  
Отель Вальгалла. Путеводитель по миру Магнуса Чейза



Испытания Аполлона. Тайный оракул  
Испытания Аполлона. Темное пророчество  
Испытания Аполлона. Горящий Лабиринт  
Испытания Аполлона. Гробница тирана



РИК РИОРДАН

ГЕРОИ  
 ОЛИМПА

**КРОВЬ ОЛИМПА**

Книга 5



Москва  
2023

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
P52

Rick Riordan  
THE HEROES OF OLYMPUS  
BOOK 5: THE BLOOD OF OLYMPUS

Copyright © 2014 by Rick Riordan  
© cover design: Helge Vogt and Carlsen Verlag GmbH, Hamburg  
Permission for this edition was arranged through the Gallt and  
Zacker Literary Agency LLC.

**Риордан, Рик.**

P52 Герои Олимпа. Книга 5. Кровь Олимпа / Рик Риордан ; [перевод с английского Е. Ефимовой]. — Москва : Эксмо, 2023. — 576 с. — (Рик Риордан. Герои Олимпа).

ISBN 978-5-04-111009-3

Богиня земли Гея вот-вот проснется. Она готова отомстить олимпийцам — и заодно уничтожить человеческую цивилизацию. Меж тем потомки греческих и римских богов находятся на пороге войны: Лагерь Юпитера вот-вот атакует Лагерь полукровок. Мир застыл в шаге от гибели, и остановить катастрофу может лишь горстка героев. Дочь Беллоны Рейна и сын Аида Нико пытаются доставить в лагерь Полукровок статую Афины и предотвратить войну полубогов. По их следам идет безжалостный охотник, посланный Геей, — гигант Орион. А воздушный корабль «Арго II» приближается к Греции. Его экипажу предстоит сразиться с восставшими из небытия гигантами. Для того, чтобы пробудить Гею, гигантам осталось лишь пролить несколько капель крови полубогов — священной крови Олимпа...

Перед вами пятая и заключительная книга цикла «Герои Олимпа».

УДК 821.111-93(73)  
ББК 84(7Coe)-44

© Ефимова Е., перевод на русский язык, 2015  
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2023

ISBN 978-5-04-111009-3

*Посвящается  
моим замечательным читателям.  
Простите за то извинение  
(на счет сцены над бездной).  
В этой книге я постараюсь обойтись  
без подобных сцен.  
Ну разве что  
несколько маленьких сценок добавлю...  
потому что я люблю вас, ребята.*

*На зов ответят семь полукровок,  
В огне и буре мир гибнет снова.  
Клятву сдержи на краю могилы,  
К Вратам смерти идут вражьи силы.*

# 1

## ДЖЕЙСОН

ДЖЕЙСОН НЕНАВИДЕЛ СВОЮ СТАРОСТЬ.

У него болели суставы, дрожали ноги. Он взбирался на холм, и в легких у него хрипело, как в коробке с камешками.

Благодарение небесам, он не мог видеть свое лицо, но пальцы у него огрубели и стали костлявыми, а кисти рук с тыльной стороны покрылись сетью взбухших синих вен.

От него теперь даже пахло как от старика — нафталином и куриным бульоном. Как такое возможно? За считанные секунды он из шестнадцатилетнего стал семидесятипятилетним, а старческий запах накатил мгновенно — бум! Поздравляем, ты воняешь!

— Почти добрались, — улыбнулась ему Пайпер. — Ты держишься просто прекрасно.

Легко ей говорить. Пайпер и Аннабет изменили облик и теперь выглядели как две очаровательные греческие девушки-служанки. Даже одетые в длинные белые платья без рукавов и сандалии на шнурках, они не испытывали никаких трудностей при ходьбе по горной тропинке.

Каштановые, с красноватым отливом волосы Пайпер были собраны вверх и заплетены вокруг головы, на руках блестели красивые серебряные браслеты. Она походила на древнюю статую своей матери Афродиты, которую Джейсон находил немного устрашающей.

Если ты встречаешься с красивой девушкой, это и так порядком действует на нервы, но если мать твоей девушки еще и богиня любви... да уж. Джейсон вечно боялся сделать что-нибудь неромантичное — вдруг тогда мама Пайпер грозно глянет на него с горы Олимп и превратит в дикого кабана.

Джейсон поднял голову: до вершины оставалось пройти еще метров сто вверх по склону.

— Вся эта затея на редкость дурацкая. — Он прислонился к кедру и вытер пот со лба. — Магия Хейзел сработала малость чересчур. Если придется драться, я буду бесполезен.

— До этого не дойдет, — пообещала Аннабет, нервно оглядывая свой наряд служанки. Ей все время приходилось горбиться, чтобы платье не соскальзывало с плеч. Заколотые в пучок светлые волосы девушки выбились и растрепались, так что казалось, будто у нее на голове сидит, болтая длинными лапами, паук. Памятуя о ее ненависти к паукам, Джейсон предпочел оставить это сравнение при себе.

— Мы проникаем во дворец, — сказала дочь Афины, — добываем нужную информацию и уходим.

Пайпер поставила на землю амфору — высокий керамический сосуд для вина, — в которой прятала свой меч.

— Мы можем немного отдохнуть. Отдышись, Джейсон.



## Глава 1. Джейсон

На веревке, опоясывающей талию Пайпер, висел волшебный рог изобилия, а где-то в складках платья скрывался нож Катоптрис. Девушка выглядела безобидной, однако в случае необходимости могла одновременно орудовать двумя клинками из небесной бронзы или выстрелить в лицо врагу спелыми манго.

Аннабет сняла с плеча свою амфору. Она тоже несла в ней спрятанный меч, но даже безоружная видела грозный. Глаза цвета серого штормового неба пристально оглядывали местность, высматривая любые угрозы. Пожалуй, решил Джейсон, если бы какой-то тип попросил у Аннабет попить водички, она лягнула бы его прямо по *bifurcum*.

Он попытался выровнять дыхание.

Под ними блеснул залив Афалес, вода в нем искрилась такой синевой, что казалось, в нее вылили пищевой краситель. В нескольких сотнях метров от берега стоял на якоре «Арго-II»; белые паруса его выглядели точно почтовые марки, а девяносто весел казались зубочистками. Джейсон представил, как друзья на палубе, наблюдая за его потугами, по очереди смотрят в подозрную трубу Лео и стараются сдержать смех, глядя, как дедушка Джейсон ковыляет в гору.

— Дурацкая Итака, — пробормотал юноша.

Впрочем, подумалось ему, остров довольно красив. От горного массива в центре острова огромными змеями спускались к берегам лесистые гребни холмов. Белые как мел откосы с разбегу ныряли в море. Узкие заливы образовывали скалистые пляжи и гавани, вдоль которых лепились дома с красными крышами и покрытые белой штукатуркой церкви.

На холмах разноцветными точками пестрели маки и крокусы, росли дикие вишни. Легкий бриз нес аромат цветущего мирта. Все прекрасно, кроме температуры: сорок градусов по Цельсию. Было душно, как в римской бане.

Джейсону не составило бы никакого труда призвать на помощь ветры и долететь до вершины холма, но *не-е-ет*. Чтобы не сорвать их коварный план, ему приходится ползти из последних сил, как какому-то старикашке с больными коленями, от которого воняет куриным бульоном.

Он вспомнил свой недавний подъем в гору две недели назад, когда они с Хейзел столкнулись с разбойником Скироном в холмах Хорватии. По крайней мере, тогда он был в полной силе. То, с чем им предстояло встретиться сейчас, будет пострашнее какого-то разбойника.

— Вы уверены, что это тот самый холм? — спросил он. — Здесь как-то... даже не знаю... тихо.

Пайпер окинула взглядом линию горного хребта. В ее волосы было вплетено ярко-синее перо гарпии — сувенир, полученный во время нападения, случившегося прошлой ночью. Перо не очень-то сочеталось с ее надетым для маскировки нарядом, но Пайпер получила его, победив целую стаю демонических куриц — в одиночку, во время дежурства. Она приуменьшила свои заслуги, но Джейсон ясно видел — девушка горда собой. Перо словно свидетельствовало: она уже не та, что год назад, когда они только-только покинули Лагерь полукровок.

— Развалины вон там, — заверила она Джейсона. — Я видела их на клинке Катоптриса. Ты и сам слышал, что сказала Хейзел. «Самая большая...»

## Глава 1. Джейсон

— «Самая большая концентрация духов зла, какую я когда-либо ощущала», — повторил Джейсон. — Ага, звучит просто здорово.

После того как они с боем прорывались через подземный храм Аида, Джейсон меньше всего хотел снова иметь дело со злобными духами, но на кону стоял исход всего их путешествия. Команде «Арго-II» пришлось принять очень важное решение. Если бы они ошиблись с выбором, то потеряли бы неудачу и весь мир был бы разрушен.

Клинок Пайпер, магическое чутье Хейзел и инстинкты Аннабет сошлись в одном — ответ лежал здесь, на Итаке, в древнем дворце Одиссея, где орды злых духов собрались в ожидании приказов Геи. План друзей состоял в том, чтобы прокрасться мимо духов, выяснить, что происходит, и решить, как действовать дальше. А потом смыться — желательно живыми.

Аннабет поправила свой золотой пояс:

— Надеюсь, наша маскировка продержится. Женихи и при жизни-то были жуткими типами. Если они обнаружат, что мы полубоги...

— Магия Хейзел работает, — сказала Пайпер.

Джейсону очень хотелось в это верить.

*Женихи.* Сотня самых жадных, самых злобных головорезов, когда-либо живших на земле. Когда Одиссей, греческий царь Итаки, пропал после Троянской войны, эта шайка третьесортных князьков захватила его дворец и отказалась уйти: каждый надеялся жениться на царице Пенелопе и таким образом захватить царство. Одиссей сумел вернуться тайком и перебил их всех — вот уж действительно счастливое возвращение домой. Однако если видения Пайпер верны,

теперь женихи вернулись и рыщут по дворцу, в котором умерли.

У Джейсона в голове не укладывалось, что он вот-вот попадет в тот самый дворец Одиссея, одного из самых знаменитых древнегреческих героев всех времен. С другой стороны, за время их путешествия одно невероятное событие следует за другим. Аннабет и сама только-только вернулась из вековечных глубин Тартара. Припомнив все это, Джейсон решил, что, пожалуй, не стоит жаловаться на свое превращение в старика.

— Ну что... — он оперся на свою палку. — Если я выгляжу настолько старым, насколько себя ощущаю, то моя маскировка просто идеальна. Идемте.

Они продолжили подъем. По шее Джейсона текли струйки пота, икры болели; несмотря на жару, юноша весь дрожал. Как он ни старался, ему никак не удавалось отделаться от воспоминаний о своих недавних снах.

А после того как друзья побывали в Доме Аида, эти сновидения сделались еще более яркими.

Иногда Джейсон стоял в подземном храме Эпира, над ним нависал гигант Клитий и говорил, точно хор бестелесных голосов: «Вы и вместе-то с трудом меня победили. А что будете делать, когда моя мать откроет глаза?»

В другой раз Джейсон оказывался на вершине Холма полукровок, а перед ним из почвы вырастала мать-земля Гея: похожая на смерч фигура из грязи, листьев и камней.

«Бедное дитя, — ее голос эхом раздавался вокруг, сотрясая каменную породу под ногами Джейсона. —

## Глава 1. Джейсон

Твой отец первый среди богов, а ты вечно лишь второй — что среди твоих римских товарищей, что среди греческих друзей, — даже в твоей собственной семье. Как ты надеешься себя проявить?»

События самого страшного сна начинались во дворе «Волчьего дома» в Сономе. Перед Джейсоном стояла богиня Юнона, от нее исходило сияние, как от расплавленного серебра.

«Твоя жизнь принадлежит мне, — гремел ее голос, — Умиротворение от Зевса».

Джейсон знал, что нельзя смотреть, но не мог закрыть глаза, а Юнона превращалась в сверхновую звезду, принимая свою истинную божественную форму. Боль иссушала разум Джейсона. Его тело сгорало, превращаясь в золу, распадаясь слой за слоем, точно луковица.

Потом картинка менялась. Джейсон по-прежнему находился в «Волчьем доме», только теперь он был малышом — не старше двух лет. Перед ним на коленях стояла женщина, от нее знакомо пахло лимоном. Черты ее лица расплывались как в тумане, но он знал ее голос, ясный и ломкий, будто тончайшая корочка льда над быстрым ручьем.

«Я вернусь за тобой, мой милый, — говорила женщина. — Я скоро тебя увижу».

Всякий раз, когда Джейсон просыпался после этого кошмара, его лицо покрывали капли пота, а глаза щипало от слез.

Нико ди Анджело предупреждал их: Дом Аида расшевелит худшие воспоминания, заставит видеть и слышать события из прошлого. Собственные призраки не дадут полубогам покоя.

## Кровь Олимпа

Джейсон надеялся, что один призрак все же не явится ему, но каждую ночь сон становился только хуже. А теперь он поднимается к руинам дворца, в которых засела армия призраков.

«Вовсе не обязательно, что *она* будет там», — уговаривал себя Джейсон.

И никак не мог унять дрожь в руках. Каждый шаг давался труднее, чем предыдущий.

— Почти добрались, — сказала Аннабет. — Давайте...

**БУМ!** Склон холма содрогнулся. Где-то за его гребнем раздался дружный рев толпы, словно там был полный амфитеатр зрителей. От этого звука Джейсона мороз продрал по коже. Не так давно он сражался за свою жизнь на арене римского Колизея под улюлюканье толпы призраков и вовсе не горел желанием снова пережить такое.

— Что это за взрыв? — спросил он.

— Не знаю, — сказала Пайпер. — Но судя по звукам, веселье там идет полным ходом. Пошли, заведем парочку мертвых друзей.



## 2

# ДЖЕЙСОН

Вообще-то, ситуация оказалась хуже, чем Джейсон предполагал.

Хотя веселились тут действительно на полную катушку.

Выглянув из-за ветвей олив, росших на вершине холма, он увидел нечто вроде вышедшей из-под контроля вечеринки студентов-зомби.

Сами развалины особого впечатления не производили: несколько каменных стен, заросший сорняками центральный дворик, вырубленный в скале лестничный колодец, ведущий в никуда; яма, накрытая парой листов фанеры; металлические леса, поддерживающие потрескавшуюся арку.

Однако на руины «накладывался» пласт другой реальности — призрачный мираж дворца, каким он, вероятно, выглядел в пору своего расцвета. Стены трехэтажного здания покрывала белая штукатурка, вдоль них тянулись балконы. Колонные портики окружали центральный атриум с огромным фонтаном и медными жаровнями. За дюжиной праздничных столов